

COLOQUIO INTERNACIONAL
ASIR 2021

**CONVERGENCIAS Y DIVERGENCIAS
EN EL ESPACIO IBEROAMERICANO**

UNIVERSIDAD DE BUCAREST
Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras
Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas,
Clásicas y Griego Moderno

Bucarest, 15-17 de julio de 2021

COLÓQUIO INTERNACIONAL
ASIR 2021

**CONVERGÊNCIAS E DIVERGÊNCIAS
NO ESPAÇO IBERO-AMERICANO**

UNIVERSIDADE DE BUCARESTE
Faculdade de Línguas e Literaturas Estrangeiras
Departamento de Línguas e Literaturas Românicas,
Clássicas e Neogrego

Bucareste, 15-17 de julho de 2021

ASIR ASOCIAȚIA DE STUDII
IBEROAMERICANE
DIN ROMÂNIA



Si consideramos cualquier área de investigación a lo largo del tiempo, resulta evidente que el desarrollo científico ha permitido la conformación de una cultura dominante que se ha configurado desde diferentes perspectivas y puntos de vista, dando lugar así a su aceptación y continuidad (convergencias con la cultura dominante), pero también a rupturas y discontinuidades (divergencias del mismo). Las convergencias, por tanto, implican la adhesión a conocimientos válidos y legítimos, lo que hace posible la aceptación y seguimiento del canon. Pero junto a estas convergencias y mediante el enfrentamiento con ellas, conviven divergencias y oposiciones, *conditio sine qua non* para la evolución de cualquier disciplina. Siempre ha habido un juego (algunas veces más sutil, otras menos) en términos de aceptación o refutación, respecto a la cultura dominante, que muestra el carácter frágil de cualquier paradigma. Las adhesiones u oposiciones a ese mismo paradigma sí confirman los cambios y renovaciones de cualquier disciplina. Después de todo, es un juego que se reduce a los siguientes binomios: tradición *versus* innovación, identidad *versus* alteridad, antiguo *versus* moderno, norma *versus* variación, continuidad *versus* discontinuidades, que pueden ser investigados desde los estudios literarios, lingüísticos, didácticos y de traducción.

Se considerarmos qualquer campo de investigação ao longo do tempo, torna-se evidente que o desenvolvimento científico possibilitou a formação de uma cultura dominante, que se configurou em perspectivas e pontos de vista diferentes, dando assim origem à aceitação e à continuidade (*convergências* com a cultura dominante), mas também a rupturas e a discontinuidades (*divergências* da mesma). As *convergências* implicam, portanto, a adesão a conhecimentos válidos e legitimados, tornando desta forma possível aceitar e dar seguimento ao cânone. Mas em paralelo com essas *convergências* e através do confronto com elas, coexistem as *divergências* e as oposições, condição *sine qua non* para a evolução de qualquer disciplina. Houve sempre um jogo (às vezes mais sutil, outras vezes menos), em termos de aceitação e/ou refutação relativamente à cultura dominante, o que evidencia o carácter frágil de qualquer paradigma. As adesões e/ou as oposições a esse mesmo paradigma confirmam, de facto, as mudanças e as renovações de qualquer disciplina. Afinal, trata-se de um jogo que se reduz aos seguintes binómios: tradição *vs* inovação, identidade *vs* alteridade, antigo *vs* moderno, norma *vs* variação, continuidade *vs* discontinuidades, que podem ser investigados no âmbito dos estudos literários, lingüísticos, didácticos e tradutológicos.

El primer Coloquio Internacional de la *Asociación de Estudios Iberoamericanos de Rumanía*, con el tema **Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano**, organizado por el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, Clásicas y Griego Moderno de la Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Bucarest, se propone reunir a profesores e investigadores interesados en los estudios que reflejan los conceptos de convergencia y divergencia en el espacio iberoamericano y sus juegos paradigmáticos tanto desde la perspectiva sincrónica como la diacrónica.

En este sentido, los organizadores se complacen en invitar a la comunidad científica y académica a presentar propuestas de comunicaciones que se integren en los siguientes ejes temáticos: *estudios literarios, estudios lingüísticos, estudios didácticos, estudios de traducción*.

CONFERENCIAS PLENARIAS CONFIRMADAS:

- **Eva María VALERO JUAN**
(Universidade de Alicante)
- **Maria Helena ARAÚJO CARREIRA**
(Universidad de Paris 8)
- **María Ángeles ÁLVAREZ MARTÍNEZ**
(Universidad de Alcalá de Henares)
- **Coman LUPU**
(Universidad de Bucarest)

Fecha límite para el envío de las propuestas:

15 de diciembre de 2020

Fecha límite para la comunicación de la aceptación:

15 de enero de 2021

Las propuestas de comunicaciones deberán contener: el título y el resumen (máximo 300 palabras), cinco palabras clave, nombre(s) y apellido(s) del autor junto con su categoría profesional y su afiliación institucional, y el eje temático.

Las comunicaciones no excederán los 20 minutos de exposición. Las propuestas serán avaladas por el Comité científico del coloquio.

Tenemos prevista la publicación de los artículos que resultarán a partir de las comunicaciones del coloquio.

Dirección de contacto: studii.iberoamericane@gmail.com

Tasa de inscripción:

- Miembros de la ASIR (pago actualizado de la membresía para el bienio 2020-2021): **40 EUROS**
- No miembros de la ASIR: **65 EUROS**
- Doctorandos no miembros de ASIR: **50 EUROS**

Idiomas del coloquio: **ESPAÑOL, PORTUGUÉS.**

O primeiro Colóquio Internacional da *Associação dos Estudos Ibero-americanos da Roménia*, com o tema **Convergências e divergências no espaço ibero-americano**, organizado pelo Departamento de Lenguas e Literaturas Românicas, Clássicas e Neogrego da Faculdade de Línguas e Literaturas Estrangeiras da Universidade de Bucarest, propõe-se reunir professores e investigadores interessados nos estudos que refletem os conceitos de convergência e divergência no espaço ibero-americano e os seus jogos paradigmáticos, tanto numa perspectiva sincrónica como diacrónica.

Neste sentido, os organizadores têm o prazer de convidar a comunidade científica e académica a apresentar propostas de comunicações que se integrem nos seguintes eixos temáticos: *estudos literários, estudos linguísticos, estudos didáticos, estudos tradutológicos*.

CONFERÊNCIAS PLENÁRIAS CONFIRMADAS:

- **Eva María VALERO JUAN**
(Universidade de Alicante)
- **Maria Helena ARAÚJO CARREIRA**
(Universidade Paris 8)
- **María Ángeles ÁLVAREZ MARTÍNEZ**
(Universidad de Alcalá de Henares)
- **Coman LUPU**
(Universidad de Bucarest)

Data limite de envio das propostas:

15 de dezembro de 2020

Data limite de notificação de aceitação:

15 de janeiro de 2021

As propostas de comunicação deverão conter: título e resumo (300 palavras no máximo), cinco palavras-chave, nome do(s) autor(es), categoria profissional, afiliação institucional e o eixo temático.

As comunicações não poderão ultrapassar 20 minutos de apresentação. As propostas serão submetidas para o endereço abaixo e serão avaliadas pela Comissão Científica.

As comunicações darão lugar a textos para publicação.

Endereço eletrônico: studii.iberoamericane@gmail.com

Valor de inscrição:

- Sócios ASIR (pagamento atualizado da filiação para o biénio 2020-2021): **40 EUROS**
- Não sócios ASIR: **65 EUROS**
- Doutorandos não sócios ASIR: **50 EUROS**

Línguas do colóquio: **ESPAÑOL, PORTUGUÉS.**

COMITÉ CIENTÍFICO:

María Ángeles ÁLVAREZ MARTÍNEZ

(Universidad de Alcalá de Henares)

Marek BARAN

(Universidad de Lodz)

Aura BUNORO

(Universidad de Bucarest)

Maria Helena ARAÚJO CARREIRA

(Universidad de Paris 8)

Adriana CIAMA

(Universidad de Bucarest)

Ruth FINE

(Universidad Hebrea de Jerusalén)

Ilinca ILIAN

(Universidad del Oeste de Timișoara)

Bojana KOVAČEVIĆ PETROVIĆ

(Universidad de Novi Sad)

Mercédesz KUTASY

(Universidad Eötvös Loránd de Budapest)

Coman LUPU

(Universidad de Bucarest)

Veronica MANOLE

(Universidad Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca)

Fátima MARINHO

(Universidad de Porto)

Sónia MENDES

(Universidad de Bucarest)

Sanda MORARU

(Universidad Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca)

Olivia PETRESCU

(Universidad Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca)

Oleksandr PRONKEVYCH

(Universidad Nacional del Mar Negro “Petro Mohyla”)

Maja ŠABEC

(Universidad de Ljubljana)

Mónica SÁNCHEZ PRESA

(Universidad Comenius de Bratislava)

Silvia-Alexandra ȘTEFAN

(Universidad de Bucarest)

Alina ȚIȚEI

(Universidad “Al. I. Cuza” de Iași)

Eva María VALERO JUAN

(Universidad de Alicante)

Luminița VLEJA

(Universidad del Oeste de Timișoara)

COMITÉ DE ORGANIZACIÓN:

Silvia-Alexandra ȘTEFAN (Universidad de Bucarest)

Adriana CIAMA (Universidad de Bucarest)

Aura BUNORO (Universidad de Bucarest)

Alexandru CIOLAN (Editorial Logos)

Carolina HERNANDO CARRERA

(Universidad de Bucarest)

Sónia MENDES (Universidad de Bucarest)

COMISSÃO CIENTÍFICA:

María Ángeles ÁLVAREZ MARTÍNEZ

(Universidade de Alcalá de Henares)

Marek BARAN

(Universidade de Lodz)

Aura BUNORO

(Universidade de Bucareste)

Maria Helena ARAÚJO CARREIRA

(Universidade Paris 8)

Adriana CIAMA

(Universidade de Bucareste)

Ruth FINE

(Universidade Hebraica de Jerusalém)

Ilinca ILIAN

(Universidade do Oeste de Timișoara)

Bojana KOVAČEVIĆ PETROVIĆ

(Universidade de Novi Sad)

Mercédesz KUTASY

(Universidade Eötvös Loránd de Budapest)

Coman LUPU

(Universidade de Bucareste)

Veronica MANOLE

(Universidade Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca)

Fátima MARINHO

(Universidade do Porto)

Sónia MENDES

(Universidade de Bucareste)

Sanda MORARU

(Universidade Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca)

Olivia PETRESCU

(Universidade Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca)

Oleksandr PRONKEVYCH

(Universidade Nacional del Mar Negro “Petro Mohyla”)

Maja ŠABEC

(Universidade de Ljubljana)

Mónica SÁNCHEZ PRESA

(Universidade Comenius de Bratislava)

Silvia-Alexandra ȘTEFAN

(Universidade de Bucareste)

Alina ȚIȚEI

(Universidade “Al. I. Cuza” de Iași)

Eva María VALERO JUAN

(Universidade de Alicante)

Luminița VLEJA

(Universidade do Oeste de Timișoara)

COMISSÃO ORGANIZADORA:

Silvia-Alexandra ȘTEFAN (Universidade de Bucareste)

Adriana CIAMA (Universidade de Bucareste)

Aura BUNORO (Universidade de Bucareste)

Alexandru CIOLAN (Editora Logos)

Carolina HERNANDO CARRERA

(Universidade de Bucareste)

Sónia MENDES (Universidade de Bucareste)